

小熊维尼阿噗

XIAOXIONG WEINI APU

[英] A.A. 米尔恩 著 蒋业勇 改编

注音版



CLASSIC
世界儿童文学

精选

名家·经典·美绘

浙江出版集团
浙江文艺出版社

小熊维尼阿噗

注音版

XIAOXIONG WEINIAPU

[英] A.A.米尔恩 著

蒋业勇 改编



图书在版编目 (CIP) 数据

小熊维尼阿噗 / (英) 米尔恩著 ; 蒋业勇改编. —
杭州 : 浙江文艺出版社, 2017.1

(世界儿童文学精选 : 注音版)

ISBN 978-7-5339-4724-8

I. ①小… II. ①米… ②蒋… III. ①童话—英国—
现代 IV. ①I561.88

中国版本图书馆CIP数据核字 (2016) 第283052号

责任编辑 沈路纲

责任印制 吴春娟

项目统筹 朱国坚

丛书策划



小熊维尼阿噗 (世界儿童文学精选 : 注音版)

[英] A.A. 米尔恩 著

蒋业勇 改编

出版 浙江文艺出版社

地址 杭州市体育场路347号

邮编 310006

网址 www.zjwycbs.cn

经销 浙江省新华书店集团有限公司

印刷 佛山市华禹彩印有限公司

开本 880毫米×1230毫米 1/32

印张 6

印数 00001-15000

版次 2017年1月第1版 2017年1月第1次印刷

书号 ISBN 978-7-5339-4724-8

定价 16.80元

版权所有 违者必究

(如有印、装质量问题, 请寄承印单位调换)



小熊维尼阿嚏



目录

[M U L U]

- 1 wéi ní ā pū shuāi le dà gēn dòu / 1
维尼阿嚏摔了大跟斗
- 2 shǎ ā pū yòng qì qiú tōu fēng mì / 6
傻阿嚏用气球偷蜂蜜
- 3 ā pū dào tù zǐ jiā lǐ zuò kè / 15
阿嚏到兔子家里做客
- 4 ā pū qiǎ zài tù zǐ jiā mén kǒu / 23
阿嚏卡在兔子家门口
- 5 ā pū hé xiǎo zhū yì qǐ dǎ liè / 32
阿嚏和小猪一起打猎
- 6 yī yō diū shī le yī gēn wěi ba / 41
咿唷丢失了一根尾巴
- 7 ā pū pèng qiǎo zhǎo dào le wěi ba / 46
阿嚏碰巧找到了尾巴



目录

[MU LU]

- 8 xiǎo zhū hé ā pū zhuō dà bèn xiàng / 53
小猪和阿噗捉大笨象
- 9 ā pū zì jǐ diào dào xiàn jǐng lǐ / 61
阿噗自己掉到陷阱里
- 10 yī yō guò shēng rì què méi lǐ wù / 71
哟唷过生日却没礼物
- 11 ā pū ná fēng mì guǎn dàng lǐ wù / 79
阿噗拿蜂蜜罐当礼物
- 12 xiǎo zhū sòng yī yō qì qiú suì piàn / 89
小猪送哟唷气球碎片
- 13 dài shǔ yī jiā zhù jìn le sēn lín / 99
袋鼠一家住进了森林
- 14 tù zǐ bǎ dài shǔ wá tóu zǒu le / 109
兔子把袋鼠娃偷走了
- 15 xiǎo zhū zài dài shǔ mā jiā xǐ zǎo / 119
小猪在袋鼠妈家洗澡





16 luó bīn dài dà jiā qù zhāo běi jí / 127
罗宾带大家去找北极

17 dài shǔ wá diào jìn le xī liú lǐ / 136
袋鼠娃掉进了溪流里

18 xiǎo zhū bèi kùn zài le dà shuǐ lǐ / 149
小猪被困在了大水里

19 ā pū jiǎn dào yī zhī piāo liú píng / 156
阿噗捡到一只漂流瓶

20 ā pū hé luó bīn jiù le xiǎo zhū / 162
阿噗和罗宾救了小猪

21 māo tóu yīng tōng zhī dà jiā cān huì / 169
猫头鹰通知大家参会

22 ā pū shōu dào luó bīn de lǐ wù / 175
阿噗收到罗宾的礼物





wéi ní ā pū shuāi le dà gēn dòu 维尼阿噗摔了大跟斗

hěn jiǔ hěn jiǔ yǐ qián zài yí gè mào mì de sēn lín lǐ
很久很久以前，在一个茂密的森林里，
zhù zhe yí zhī zōng sè de xiǎo xióng tā de míng zì jiào wéi ní ā
住着一只棕色的小熊，他的名字叫维尼阿
pū wéi ní ā pū yǒu hěn duō hǎo péng you tā men yì qǐ kuài lè
噗。维尼阿噗有很多好朋友，他们一起快乐
de shēng huó zài sēn lín lǐ
地生活在森林里。

yǒu yí tiān ā pū chū qù sǎn bù lái dào le yí chù lín
有一天，阿噗出去散步，来到了一处林
zhōng kòng dì zhè piàn kòng dì de zhōng yāng yǒu yí kē dà xiàng shù
中空地，这片空地的中央有一棵大橡树，
zhè shí hòu shù dǐng nà er chuán lái le hěn xiǎng de wēng wēng shēng
这时候树顶那儿传来了很响的嗡嗡声。

ā pū zài yí gè shù zhuāng shàng zuò le xià lái yòng tā de
阿噗在一个树桩上坐了下来，用他的
liǎng zhǐ zhuǎ zi bào zhù nǎo dai kāi shǐ sī kǎo qǐ lái
两只爪子抱住脑袋，开始思考起来。

tā xiān shì duì zì jǐ shuō zhè wēng wēng shēng kěn dìng shì
他先是对自己说：“这嗡嗡声肯定是





yǒu yuán yīn de rú guǒ yǒu wēng wēng shēng nà jiù shì shuō yǒu dōng
有原因的，如果有嗡嗡声，那就是说有东
xī zài fā chū zhè zhǒng shēng yīn duì le shì mì fēng zhǐ yǒu mì
西在发出这种声音。对了！是蜜蜂！只有蜜
fēng huì fā chū zhè zhǒng shēng yīn
蜂会发出这种声音。”

ā pū yòu měi zī zī de xiǎng mì fēng niàng chū mì lái
阿噗又美滋滋地想：“蜜蜂酿出蜜来，
bù jiù shì wèi le ràng wǒ bǎ tā chī diào ma yú shì tā jiù kāi
不就是为了让我把它吃掉吗？”于是他就开
shǐ wǎng shù shàng pá pá ya pá pá ya pá tā yī miàn pá yī
始往树上爬。爬呀爬，爬呀爬，他一面爬一

miàn hēng zhe yī zhī xiǎo qǔ
面哼着一支小曲。

gē cí shì zhè yàng de
歌词是这样的：

nǐ shuō xī qí bù xī qí
你说稀奇不稀奇？

xiǎo xióng jiù shì ài chī mì
小熊就是爱吃蜜。

wēng wēng wēng wēng wēng wēng wēng
嗡嗡嗡嗡嗡嗡嗡嗡嗡嗡！

wǒ bù dǒng shì shá dào lǐ
我不懂是啥道理。

tā kāi shǐ wǎng shàng pá le yī diǎn diǎn yòu pá le yī
他开始往上爬了一点点……又爬了一
diǎn diǎn jiē zhe yòu pá le yī diǎn diǎn zhè shí hòu tā
点点……接着又爬了一点点……这时候，他
xiǎng chū le lìng yī zhī gē
想出了另一支歌：

zhè ge xiǎng fǎ zhēn qí miào rú guǒ xiǎo xióng shì mì fēng
这个想法真奇妙，如果小熊是蜜蜂，

tā men jiù huì bǎ fēng cháo zhù zài shù de jiǎo yā dǐ
他们就会把蜂巢，筑在树的脚丫底。

rú guǒ zhēn de shì zhè yàng nǎ yòng fèi zhè me dà jìn
如果真的是这样，哪用费这么大劲。



小熊维尼阿噗

XIAOXIONG WEINI APU

zhè shí hòu ā pū yǐ jīng méi shén me lì qì le dàn shì

这时候，阿噗已经没什么力气了，但是

tā dōu kuài gòu de zháo fēng cháo le zhǐ yào tā bǎ jiǎo cǎi shàng nà

他都快够得着蜂巢了，只要他把脚踩上那

gēn zhī zǐ

根枝子……

kā chā

咔嚓！

āi yā jiù mìng a ā pū dà hǎn le yī shēng wǎng

“哎呀！救命啊！”阿噗大喊了一声，往

dī xià sān mǐ chù de yī gēn shù zhī shàng luò le xià qù jiē zhe

底下三米处的一根树枝上落了下去，接着



yòu bèi fǎn tán dào liù mǐ wài de líng yī gēn shù zhī shàng qù tā
又被反弹到六米外的另一根树枝上去。他
fān zhe gēn dòu wǎng dī xià bā mǐ chù de líng yī gēn zhī zi zǎ
翻着跟斗，往底下八米处的另一根枝子砸
xià qù rán hòu yòu fēi yě sì de chuān guò le gèng dī de shù zhī
下去，然后又飞也似的穿过了更低的树枝。
zuì zhōng tā tuō lí le zuì dī xià de nà yī gēn héng zhī fān le
最终他脱离了最底下的那一根横枝，翻了
sān gè kōng xīn gēn dòu zī shì yōu měi de fēi jìn yī chù cǎo cóng
三个空心跟斗，姿势优美地飞进一处草丛。

ā pū bào yuàn dào hēng quán dōu guài mì fēng yào niàng mì
阿璞抱怨道：“哼！全都怪蜜蜂要酿蜜，
hài wǒ shuāi le zhè me dà yī jiǎo
害我摔了这么大一跤。”

tā cóng cǎo cóng lǐ pá chū lái pāi diào le bí zi shàng de
他从草丛里爬出来，拍掉了鼻子上的
yī xiē jiǎn cì tā kàn kan shù shàng de fēng cháo zhǐ jiàn fēng cháo
一些尖刺，他看看树上的蜂巢，只见蜂巢
shàng miàn de fēng mì duō de dōu kuài dī xià lái le ā pū chán de
上面的蜂蜜多得都快滴下来了。阿璞馋得
zhí liú kǒu shuǐ yòu dòng qǐ nǎo jīn lái le
直流口水，又动起脑筋来了。

hēi wǒ wèi shén me bù qù zhǎo luó bīn bāng máng ne tā
“嘿！我为什么不去找罗宾帮忙呢？他
yī dìng yǒu bàn fǎ bāng wǒ nòng dào fēng mì ā pū pāi pāi nǎo ké
一定有办法帮我弄到蜂蜜。”阿璞拍拍脑壳
zhàn qǐ lái wǎng luó bīn de jiā zǒu qù le
站起来，往罗宾的家走去了。



shǎ ā pū yòng qì qiú tōu fēng mì
傻阿噗用气球偷蜂蜜

ā pū tōu bu dào fēng mì jiù qù zhǎo tā de péng you luó bīn
阿噗偷不到蜂蜜，就去找他的朋友罗宾

le luó bīn zhù zài sēn lín lìng yī tóu
了，罗宾住在森林另一头。

zǎo shàng hǎo luó bīn ā pū shuō
“早上好，罗宾。”阿噗说。

zǎo shàng hǎo ā pū luó bīn shuō
“早上好，阿噗。”罗宾说。

wǒ xiǎng xiàng nǐ yào yī zhī qì qiú
“我想向你耍一只气球。”

yī zhī qì qiú nǐ yào qì qiú gàn shén me ya luó bīn
“一只气球？你要气球干什么呀？”罗宾

wèn
问。

ā pū cháo sì zhōu kàn kan què dìng méi yǒu rén zài tōu tīng
阿噗朝四周看看，确定没有人在偷听，

rán hòu bǎ zuǐ kào jìn luó bīn de ěr duo shuō fēng mì ya
然后把嘴靠近罗宾的耳朵说：“蜂蜜呀！”

kě shì nǐ yòng qì qiú shì nòng bu dào fēng mì de a
“可是你用气球是弄不到蜂蜜的啊！”

wǒ nòng de dào de ā pū shuō
“我弄得到的。”阿噗说。

shuō lái yě qiǎo luó bīn qián yī tiān gāng dào xiǎo zhū jiā lǐ cān
说来也巧，罗宾前一天刚到小猪家里参
jiā guo yī cì pài duì tā cóng pài duì lǐ dài huí lái le yī zhī lán
加过一次派对，他从派对里带回来了一只蓝
qì qiú
气球。

ā pū kàn dào lán qì qiú gāo xìng de shuō tài hǎo le
阿噗看到蓝气球，高兴地说：“太好了！”
wǒ ná zhe yī zhī lán qì qiú mì fēng jiù huì yǐ wéi wǒ shì tiān kōng
我拿着一只蓝气球，蜜蜂就会以为我是天空
de yī bù fēn jiù bù huì zhù yì wǒ le
的一部分，就不会注意我了。”

mì fēng bù huì zhù yì dào nǐ cáng zài qì qiú dī xià ma
“蜜蜂不会注意到你藏在气球底下吗？”
luó bīn wèn
罗宾问。

tā men yě xǔ huì yě xǔ bù huì ā pū shuō mì
“它们也许会，也许不会，”阿噗说，“蜜
fēng de shì er shì shéi yě shuō bu zhǔn de tā sī suǒ le piàn
蜂的事儿，是谁也说不准的。”他思索了片
kè zhī hòu yòu shuō wǒ huì shì zhe ràng zì jǐ kàn shàng qù xiàng
刻之后又说：“我会试着让自己看上去像
yī duǒ xiǎo wú yún de zhè yàng jiù kě yǐ piàn guò tā men le
一朵小乌云的。这样就可以骗过它们了。”

yú shì ā pū hé luó bīn dài zhe lán qì qiú yī qǐ chū
于是，阿噗和罗宾带着蓝气球一起出



qù luó bīn hái dài shàng le
去，罗宾还带上了

tā de qiāng yǐ fáng wàn
他的枪，以防万

yī ā pū xiān zhǎo dào yī
一。阿噗先找到一

gè ní tán tiào jìn qù gǔn
个泥潭，跳进去滚

guò lái gǔn guò qù zhí dào
过来滚过去，直到

quán shēn dōu biàn wū hēi le
全身都变乌黑了。

tā men lái dào fēng cháo
他们来到蜂巢

dǐ xià bǎ qì qiú chuī de
底下，把气球吹得

yào duō dà yǒu duō dà liǎng
要多大有多大，两

gè rén shǐ jìn lā zhe dǐ
个人使劲拉着底

xià de nà gēn xiàn luó bīn
下的那根线，罗宾

tū rán bǎ shǒu yī sōng ā
突然把手一松，阿

pū biàn zī tài yōu yǎ de
噗便姿态优雅地

piāo le qǐ lái gāng hǎo tíng
飘了起来，刚好停

zài gēn shù shāo qí píng dàn lí shù shāo liù mǐ duō yuǎn de dì fāng
在跟树梢齐平，但离树梢六米多远的地方。

zhè shì bu shì hěn bàng a ā pū cháo dī xià hǎn dào
“这是不是很棒啊？”阿噗朝底下喊道，

wǒ kàn shàng qù xiàng shén me
“我看上去像什么？”

nǐ xiàng shì guà zài qì qiú dī xià de yī zhī xióng luó
“你像是挂在气球底下的一只熊。”罗

bīn shuō
宾说。

bù bù bù wǒ xiàng shì lán tiān lǐ de yī duǒ xiǎo wū yún
“不不不，我像是蓝天里的一朵小乌云，

zhǐ shì nǐ zài dī xià kàn bu qīng ér yǐ
只是你在底下看不清而已。”

méi yǒu fēng néng bǎ ā pū chuī de lí shù jìn yī xiē ā pū
没有风能把阿噗吹得离树近一些，阿噗

zhǐ hǎo yī zhí dāi zài yuán chù tā kàn de jiàn fēng mì yě wén de
只好一直待在原处。他看得见蜂蜜，也闻得

dào fēng mì de xiāng wèi kě jiù shì gòu bu zháo
到蜂蜜的香味，可就是够不着。

guò le yī xiǎo huì er ā pū cháo xià miàn de luó bīn hǎn jiào
过了一小会儿，阿噗朝下面的罗宾喊叫

le
了。

luó bīn
“罗宾！”

zài zhè er ne luó bīn huí dá shuō
“在这儿呢！”罗宾回答说。



wǒ xiǎng mì fēng xiàng shì jué chá chū le shén me

“我想蜜蜂像是觉察出了什么！”

jué chá chū shén me ne

“觉察出什么呢？”

wǒ bù zhī dào kě néng tā men kāi shǐ huái yí wǒ le

“我不知道。可能它们开始怀疑我了！”

yě xǔ tā men jué chū nǐ kàn zhòng tā men de mì le ba

“也许它们觉出你看中它们的蜜了吧。”

yě xǔ ba mì fēng de shì er shéi yě shuō bu zhǔn de

“也许吧。蜜蜂的事儿谁也不说不准的。”

guò le yí huì er ā pū yòu cháo xià miàn de luó bīn hān
过了一會兒，阿噗又朝下面的罗宾喊

le
了。

luó bīn

“罗宾！”

zěn me la

“怎么啦？”

nǐ jiā lǐ yǒu yǔ sǎn ma

“你家里有雨伞吗？”

wǒ xiǎng zǒng huì yǒu de ba

“我想总会有的吧。”

nǐ qù ná yī bǎ yǔ sǎn lái ná zhe sǎn zài shù dǐ xià

“你去拿一把雨伞来，拿着伞在树底下

zǒu lái zǒu qù gé shàng yī zhèn jiù cháo wǒ zhè er wàng wàng bìng
走来走去，隔上一阵就朝我这儿望望，并

qiě shuō ā ā kàn yàng zi yào xià yǔ le rú guǒ nǐ nà
且说：‘啊啊，看样子要下雨了。’如果你那

yàng zuò mì fēng kě néng jiù huì pà xià yǔ fēi zǒu le
样做，蜜蜂可能就会怕下雨飞走了。”

luó bīn àn àn fā xiào xīn xiǎng zhè zhī shǎ lǎo xióng
罗宾暗暗发笑，心想：“这只傻老熊！”

bù guò tā méi yǒu dà shēng shuō chū lái yīn wèi tā shì nà me de
不过他没有大声说出来，因为他是那么地

xǐ huan ā pū zhè xià zi luó bīn jiù huí jiā qù qǔ sǎn le
喜欢阿噗。这下子，罗宾就回家去取伞了。

ò nǐ lái la luó bīn gāng huí dào shù dī xià ā pū
“哦，你来啦！”罗宾刚回到树底下，阿噗

de shēng yīn jiù cóng gāo chù chuán xià lái le
的声音就从高处传下来了。

yào wǒ bǎ sǎn chēng kāi lái ma luó bīn wèn
“要我把伞撑开来吗？”罗宾问。

yào de xiàn zài nǐ dǎ zhe sǎn zài xià miàn zǒu guò lái zǒu
“要的，现在你打着伞在下面走过来走

guò qù yī biān shuō ā ā kàn lái yào xià yǔ le wǒ
过去，一边说：‘啊啊，看来要下雨了。’我

huì nǚ lì chàng yī zhī guān yú yún de xiǎo qǔ er jiù xiàng shì yún
会努力唱一支关于云的小曲儿，就像是云

zì jǐ zài chàng shì de wǒ men gàn qǐ lái ba
自己在唱似的，我们干起来吧。”

yú shì luó bīn kāi shǐ zǒu guò lái zǒu guò qù xīn lǐ zài
于是，罗宾开始走过来走过去，心里在

xiǎng shì bu shì zhēn de huì xià yǔ wéi ní ā pū chàng qǐ le gē
想是不是真的会下雨，维尼阿噗唱起了歌：